

**AT52104**

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA, NAKŁADKA PIANKOWA NA MATERAC**

**INSTRUCTION MANUAL, FOAM MATTRESS TOPPER**

**GEBRAUCHSANWEISUNG, SCHAUMMATRATZENAUFLAGE**

**NÁVOD K POUŽITÍ, PĚNOVÁ PODLOŽKA NA MATRACI**

**NÁVOD NA POUŽITIE, PENOVÁ PODLOŽKA NA MATRAC**

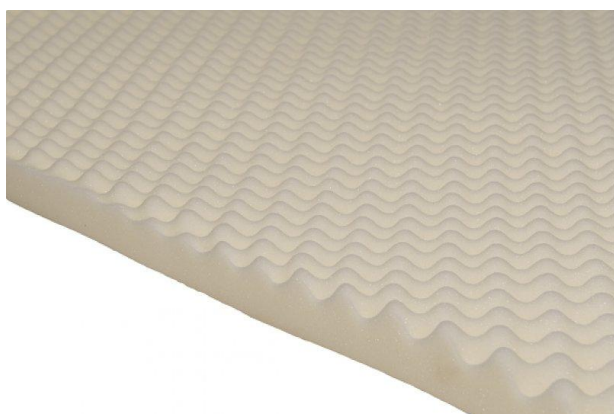
**MODE D'EMPLOI, SURMATELAS EN MOUSSE**

**GEBRUIKSAANWIJZING, SCHUIMTOPPER VOOR MATRAS**

**INSTRUCCIONES DE USO, CUBIERTA DE ESPUMA PARA COLCHÓN**

**ISTRUZIONI PER L'USO, COPRIMATERASSO IN SCHIUMA**

**BRUKSANVISNING, SKUMMADRASSÖVERDRAG**



## PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

### ZASTOSOWANIE:

zapewnia użytkownikowi doskonałe wsparcie i komfort

wspomaga profilaktykę i leczenie odleżyn

struktura materaca w formie wypustek rozmieszczonych na całej powierzchni pobudza krążenie i zapobiega długotrwałemu naciskowi na jedną partię ciała

### CECHY

materac wykonany z nietoksycznej i antyalergicznego pianki poliuretanowej

przeznaczony jest jako nakładka na materac

idealnie sprawdzi się w warunkach domowych i szpitalnych

maksymalne obciążenie 100 kg

wymiary: 200 x 90 x 5 cm



Niniejszy symbol oznacza maksymalną wagę użytkownika

### PRZECIWWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

### ZAKRES DOSTAWY

Nakładka na materac, instrukcja obsługi.

### UWAGA

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

### UWAGA

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

### UWAGA

Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

### UWAGA

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

### UWAGA

Unikać kontaktu z ogniem.

### UWAGA

Zabronione jest stosowanie wyrobu u dzieci poniżej 3 roku życia. Miękka struktura gąbki może poważnie zakłócić proces oddychania w przypadku, gdy dziecko leży w pozycji na brzuchu.

**UWAGA:** Materac nie chroni w pełni przed powstawaniem odleżyn u osób pozostających przez długi czas w pozycji leżącej bez ruchu (np. osób sparaliżowanych, po wylewie krwi do mózgu, nieprzytomnych, itp.).

### PRZECZYSZCZANIE

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od bezpośrednich promieni słonecznych.

### CZYSZCZENIE

#### Co będzie potrzebne:

Łagodny detergent lub płyn do mycia naczyń

Ciepła woda

Soda oczyszczona (opcjonalnie do dezodoryzacji)

Odkurzacz (najlepiej z miękką szczotką)

Butelka ze spryskiwaczem

Miękka ściereczka lub gąbka

Środek enzymatyczny (opcjonalnie do usuwania plam)

#### Kroki czyszczenia:

##### Odkurzanie pianki:

Usuń kurz i zanieczyszczenia: Użyj odkurzacza z miękką szczotką, aby delikatnie odkurzyć powierzchnię pianki. To usunie kurz, brud i zanieczyszczenia przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro.

##### Czyszczenie miejscowe łagodnym detergentem:

Wymieszaj detergent: Połącz kilka kropel łagodnego detergentu z ciepłą wodą w butelce ze spryskiwaczem.

Delikatnie spryskaj piankę: Unikaj moczenia pianki. Lekko spryskaj mieszaną zabrudzone miejsce.

Osusz plamy: Użyj miękkiej ściereczki lub gąbki, aby delikatnie osuszyć obszar. Nie pocieraj, ponieważ może to uszkodzić strukturę pianki.

Splucz miejsce: Jeśli to konieczne, lekko spryskaj czystą wodą, aby usunąć resztki detergentu.

**Radzenie sobie z trudnymi plamami:**

Plamy biologiczne lub moc: Użyj środka enzymatycznego. Lekko nanieś środek na plamę, pozostaw na chwilę (zgodnie z instrukcją produktu), a następnie osusz czystą ściereczką.

Plamy tłuste: Użyj niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub specjalnego środka do czyszczenia tapicerki przeznaczonego do materiałów piankowych.

**Dezodoryzacja (opcjonalnie):**

Użyj sody oczyszczonej: Posyp warstwę sody oczyszczonej na piankę i pozostaw na kilka godzin lub nawet na noc, aby pochłonęła zapachy.

Odkurz sodę oczyszczoną po upływie wystarczającego czasu.

**Suszenie pianki:**

Całkowicie wysusz na powietrzu: Pianka jest bardzo chłonna, więc może zająć trochę czasu, aby wyschła. Pozostaw ją w dobrze wentylowanym miejscu.

Użyj wentylatora, aby przyspieszyć proces: Nigdy nie używaj bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak suszarka do włosów, ponieważ może to uszkodzić piankę. Najlepiej użyć chłodnego wentylatora.

Upewnij się, że pianka jest całkowicie sucha przed ponownym użyciem, aby zapobiec rozwojowi pleśni lub grzybów.

**Czego unikać:**

Nigdy nie zanurzaj pianki w wodzie, ponieważ może być trudna do wysuszenia i może ulec uszkodzeniu.

Unikaj stosowania silnych chemikaliów, takich jak wybielacz czy środki czyszczące na bazie alkoholu, które mogą osłabić strukturę pianki.

Brak bezpośredniego ciepła: Ciepło może uszkodzić strukturę pianki memory, więc unikaj suszenia w suszarce lub używania gorącego powietrza.

**SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o zasadach segregacji, dbaj o środowisko.

**DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW**

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

EN

Thank you for purchasing our product. Please carefully read the instruction manual. Do not use the product before reading and understanding these instructions. If you do not understand the warnings, cautions, or recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid product damage or injury.

WARNING: Check all parts for damage during transport. If such damage is found, DO NOT use the product. More information is available from the seller.

**APPLICATION:**

provides excellent support and comfort to the user

supports the prevention and treatment of pressure sores

the mattress's nodular structure across the surface stimulates circulation and prevents prolonged pressure on one area of the body

**FEATURES**

the mattress is made of non-toxic and hypoallergenic polyurethane foam

designed as a mattress topper

ideal for home and hospital settings

maximum load of 100 kg

dimensions: 200 x 90 x 5 cm



This symbol indicates the maximum user weight

**CONTRAINDICATIONS**

physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product.

**COMPONENTS**

Mattress topper, instruction manual.

#### **WARNING**

In the event of a “serious incident” associated with the product that has directly or indirectly caused, could have caused, or could cause any of the following:

- a) death of the patient, user, or another person;
- b) temporary or permanent deterioration of health of the patient, user, or another person; or
- c) a serious threat to public health,

this “serious incident” must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state where the user or patient resides. In Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

#### **WARNING**

If pain, allergic reactions, or other concerning symptoms related to the use of the medical device occur, consult a healthcare professional.

#### **WARNING**

The product must only be used as intended.

#### **WARNING**

The manufacturer is not responsible for damage caused by neglect of maintenance, improper servicing, or failure to comply with the recommendations in this manual.

#### **WARNING**

Avoid contact with fire.

#### **WARNING**

The product is not suitable for children under 3 years. The soft foam structure can severely interfere with breathing if the child lies face down.

**WARNING:** The mattress does not fully protect against pressure sores for those who remain in a lying position without movement for extended periods (e.g., paralyzed persons, post-stroke patients, unconscious persons).

#### **STORAGE**

Store in a dry, cool place, away from direct sunlight.

#### **CLEANING**

What you’ll need:

Mild detergent or dishwashing liquid

Warm water

Baking soda (optional, for deodorizing)

Vacuum cleaner (preferably with a soft brush)

Spray bottle

Soft cloth or sponge

Enzymatic cleaner (optional, for stain removal)

#### **Cleaning steps:**

Vacuum the foam:

Remove dust and dirt: Use a vacuum with a soft brush attachment to gently clean the foam surface, removing dust, dirt, and debris before wet cleaning.

Spot cleaning with mild detergent:

Mix detergent: Combine a few drops of mild detergent with warm water in a spray bottle.

Gently spray the foam: Avoid soaking the foam. Lightly mist the soiled area with the solution.

Blot the stain: Use a soft cloth or sponge to gently blot the area. Do not rub, as this could damage the foam structure.

Rinse the spot: If needed, lightly spray with clean water to remove detergent residue.

#### **Handling tough stains:**

Biological stains or urine: Use an enzymatic cleaner. Lightly apply it to the stain, let sit briefly (per product instructions), then blot with a clean cloth.

Grease stains: Use a small amount of dishwashing liquid or an upholstery cleaner suitable for foam materials.

#### **Deodorizing (optional):**

Use baking soda: Sprinkle a layer of baking soda over the foam and leave it for several hours or overnight to absorb odors.

Vacuum the baking soda after sufficient time has passed.

#### **Drying the foam:**

Completely air dry: Foam is very absorbent, so drying may take time. Leave it in a well-ventilated area.

Use a fan to speed up the process: Never use direct heat sources like a hairdryer, as it may damage the foam. A cool fan is best.

Ensure the foam is completely dry before reuse to prevent mold or mildew growth.

#### **Things to avoid:**

Never submerge foam in water, as it can be difficult to dry and may become damaged.

Avoid using harsh chemicals, such as bleach or alcohol-based cleaners, which may weaken the foam structure.

Avoid direct heat: Heat can damage the memory foam structure, so avoid drying in a dryer or using hot air.

## DISPOSAL OF THE PRODUCT AFTER END OF USE

After taking the product out of service, the medical device can be disposed of as regular household waste. Remember to follow recycling rules to protect the environment.

## TARGET PATIENT GROUP

People dealing with diseases, dysfunctions, or injuries for which this product is intended to support treatment/rehabilitation or compensation (see the intended use section of this manual). The product can be purchased independently by the user or on the recommendation of a doctor, therapist, or other specialist. In both cases, consider the available sizes/necessary functions and variants of the product, indications, and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer

DE

Danke für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Hinweise oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an einen Gesundheitsfachmann oder den Verkäufer, um Schäden am Produkt oder Verletzungen zu vermeiden.

**ACHTUNG:** Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

## ANWENDUNG:

bietet dem Benutzer hervorragende Unterstützung und Komfort

unterstützt die Vorbeugung und Behandlung von Druckgeschwüren

die strukturierte Oberfläche der Matratze mit Noppen stimuliert die Durchblutung und verhindert langanhaltenden Druck auf eine Körperpartie

## EIGENSCHAFTEN

Die Matratze besteht aus ungiftigem und antiallergischem Polyurethanschaum

konzipiert als Matratzenauflage

ideal für den Einsatz zu Hause und im Krankenhaus

Maximale Belastung 100 kg

Abmessungen: 200 x 90 x 5 cm



Dieses Symbol zeigt das maximale Benutzergewicht an

## KONTRAINDIKATIONEN

physische oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die den sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern.

## LIEFERUMFANG

Matratzenauflage, Gebrauchsanweisung.

## ACHTUNG

Im Falle eines „schweren Vorfalls“ im Zusammenhang mit dem Produkt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person;
  - b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person; oder
  - c) schwerwiegende Gefährdung der öffentlichen Gesundheit,
- muss der oben genannte „schwere Vorfall“ dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. In Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

## ACHTUNG

Falls Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere besorgniserregende Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts auftreten, sollte ein Gesundheitsfachmann konsultiert werden.

## ACHTUNG

Das Produkt darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

## ACHTUNG

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Vernachlässigung der Wartung, unsachgemäße Wartung oder die Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Empfehlungen verursacht werden.

## ACHTUNG

Vermeiden Sie den Kontakt mit Feuer.

## ACHTUNG

Das Produkt ist für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet. Die weiche Schaumstruktur kann das Atmen beeinträchtigen, wenn das Kind in Bauchlage liegt.

**ACHTUNG:** Die Matratze bietet keinen vollständigen Schutz vor Druckgeschwüren bei Personen, die über einen längeren Zeitraum ohne Bewegung liegen bleiben (z. B. gelähmte Personen, Schlaganfallpatienten, Bewusstlose).

## **LAGERUNG**

Trocken und kühl lagern, fern von direkter Sonneneinstrahlung.

## **REINIGUNG**

Benötigte Materialien:

Mildes Reinigungsmittel oder Geschirrspülmittel

Warmwasser

Backpulver (optional, zur Geruchsbeseitigung)

Staubsauger (am besten mit weicher Bürste)

Sprühflasche

Weiches Tuch oder Schwamm

Enzymreiniger (optional, zur Fleckenentfernung)

### **Reinigungsschritte:**

Schaum absaugen:

Entfernen Sie Staub und Schmutz: Verwenden Sie einen Staubsauger mit weicher Bürste, um die Oberfläche des Schaums vorsichtig abzusaugen und Schmutz und Ablagerungen zu entfernen, bevor Sie nass reinigen.

Sanfte Fleckenreinigung mit mildem Reinigungsmittel:

Mischen Sie das Reinigungsmittel: Mischen Sie einige Tropfen mildes Reinigungsmittel mit warmem Wasser in einer Sprühflasche.

Sprühen Sie den Schaum vorsichtig: Vermeiden Sie, den Schaum zu durchnässen. Sprühen Sie die verschmutzte Stelle leicht ein.

Flecken abtupfen: Verwenden Sie ein weiches Tuch oder einen Schwamm, um die Stelle sanft abzutupfen. Reiben Sie nicht, da dies die Schaumstruktur beschädigen könnte.

Spülen Sie die Stelle ab: Falls nötig, sprühen Sie leicht mit sauberem Wasser nach, um Reinigungsmittelreste zu entfernen.

### **Umgang mit hartnäckigen Flecken:**

Biologische Flecken oder Urin: Verwenden Sie einen Enzymreiniger. Tragen Sie diesen leicht auf den Fleck auf, lassen Sie ihn einige Minuten einwirken (gemäß Produktanweisung) und tupfen Sie dann mit einem sauberen Tuch ab.

Fettflecken: Verwenden Sie eine kleine Menge Geschirrspülmittel oder einen speziellen Polsterreiniger, der für Schaumstoffe geeignet ist.

### **Geruchsneutralisierung (optional):**

Backpulver verwenden: Streuen Sie eine Schicht Backpulver auf den Schaum und lassen Sie ihn mehrere Stunden oder über Nacht einwirken, um Gerüche zu absorbieren.

Saugen Sie das Backpulver nach der Einwirkzeit ab.

### **Schaum trocknen:**

Vollständig an der Luft trocknen: Schaum ist sehr saugfähig und das Trocknen kann einige Zeit dauern. Lassen Sie ihn an einem gut belüfteten Ort trocknen.

Verwenden Sie einen Ventilator zur Beschleunigung des Trocknens: Verwenden Sie niemals eine direkte Wärmequelle wie einen Haartrockner, da dies den Schaum beschädigen kann. Ein kühler Ventilator ist am besten geeignet.

Stellen Sie sicher, dass der Schaum vollständig trocken ist, bevor er wieder verwendet wird, um Schimmelbildung zu verhindern.

### **Was zu vermeiden ist:**

Tauchen Sie den Schaum niemals in Wasser, da er schwer zu trocknen ist und beschädigt werden kann.

Vermeiden Sie starke Chemikalien wie Bleichmittel oder alkoholbasierte Reinigungsmittel, die die Schaumstruktur schwächen können.

Keine direkte Hitze: Hitze kann die Struktur von Memory-Schaum beschädigen, daher nicht im Trockner oder mit heißer Luft trocknen.

## **ENTSORGUNG NACH GEBRAUCH**

Nach der Außerbetriebnahme kann das Medizinprodukt als regulärer Hausmüll entsorgt werden. Denken Sie an die Recycling-Vorschriften und schützen Sie die Umwelt.

## **ZIELGRUPPE FÜR PATIENTEN**

Personen mit Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt vorgesehen ist (siehe Abschnitt zum Verwendungszweck in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann unabhängig vom Benutzer oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Sowohl beim eigenständigen Kauf als auch auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/Spezialisten sollten die verfügbaren Größen/funktionalen Anforderungen und Varianten des Produkts sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen zu Indikationen und Kontraindikationen berücksichtigt werden.

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Prosím, důkladně si přečtěte návod k použití. Výrobek nepoužívejte před přečtením a porozuměním tomuto návodu. Pokud nerozumíte upozorněním, poznámkám nebo doporučením, obraťte se na zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění. **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části, zda během přepravy nedošlo k poškození. Pokud zjistíte takové poškození, NEPOUŽÍVEJTE výrobek. Více informací u prodejce.

**POUŽITÍ:**

poskytuje uživateli vynikající podporu a pohodlí  
podporuje prevenci a léčbu proleženin  
struktura matrace s výstupky na celé ploše stimuluje oběh a zabraňuje dlouhodobému tlaku na jednu část těla

**VLASTNOSTI**

matrace vyrobená z netoxické a hypoalergenní polyuretanové pěny  
určeno jako podložka na matraci  
ideální pro domácí a nemocniční prostředí  
maximální zatížení 100 kg  
rozměry: 200 x 90 x 5 cm



Tento symbol označuje maximální hmotnost uživatele

**KONTRAINDIKACE**

fyzická nebo duševní omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečnému používání produktu.

**ROZSAH DODÁVKY**

Podložka na matraci, návod k použití.

**NEŽADOUČÍ PŘÍHODA**

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

**PROHLÁŠENÍ**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

**UPOZORNĚNÍ**

Pokud se objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, uživateli nejasné příznaky spojené s používáním zdravotnického prostředku, konzultujte zdravotnického pracovníka.

**UPOZORNĚNÍ**

Použití výrobku jiným způsobem, než je určeno, je zakázáno.

**UPOZORNĚNÍ**

Výrobce neodpovídá za škody způsobené zanedbáním údržby, nesprávnou údržbou nebo nedodržením doporučení uvedených v tomto návodu k použití.

**UPOZORNĚNÍ**

Vyhnete se kontaktu s ohněm.

**UPOZORNĚNÍ**

Použití výrobku je zakázáno pro děti mladší 3 let. Měkká struktura pěny může vážně narušit dýchání dítěte, pokud leží na břiše.

**UPOZORNĚNÍ:** Matrace plně nechrání před proleženinami u osob, které zůstávají dlouhodobě v leže bez pohybu (např. ochrnutí, po cévní mozkové příhodě, bezvědomí).

**SKLADOVÁNÍ**

Skladujte na suchém a chladném místě mimo přímé sluneční světlo.

**ČIŠTĚNÍ**

Co budete potřebovat:

Jemný čisticí prostředek nebo prostředek na nádobí

Teplá voda

Jedlá soda (volitelně, pro dezodoraci)

Vysavač (nejlépe s měkkým kartáčem)  
Láhev s rozprašovačem  
Měkký hadřík nebo houba  
Enzymatický čisticí prostředek (volitelně, pro odstranění skvrn)

Postup čištění:

Vysávání pěny:

Odstraňte prach a nečistoty: Použijte vysavač s měkkým kartáčem k jemnému vysátí povrchu pěny a odstranění prachu a nečistot před mokrým čištěním.

Lokální čištění jemným čisticím prostředkem:

Smíchejte čisticí prostředek: Smíchejte několik kapek jemného čisticího prostředku s teplou vodou v rozprašovači.

Jemně postříkejte pěnu: Vyhněte se promočení pěny. Lehce postříkejte znečištěné místo roztokem.

Osušte skvrnu: Použijte měkký hadřík nebo houbičku a jemně osušte oblast. Netřete, aby nedošlo k poškození struktury pěny.

Opláchněte místo: Pokud je to nutné, lehce postříkejte čistou vodou pro odstranění zbytků čisticího prostředku.

Řešení těžkých skvrn:

Biologické skvrny nebo moč: Použijte enzymatický čisticí prostředek. Lehce naneste čisticí prostředek na skvrnu, nechte působit (podle pokynů výrobku), poté osušte čistým hadříkem.

Mastné skvrny: Použijte malé množství prostředku na nádobí nebo speciální čisticí prostředek pro čalounění, vhodný pro pěnové materiály.

Dezodorace (volitelně):

Použijte jedlou sodu: Posypte vrstvu jedlé sody na pěnu a nechte několik hodin nebo přes noc, aby absorbovala pachy.

Vysajte jedlou sodu po dostatečném čase.

Sušení pěny:

Úplně usušte na vzduchu: Pěna je velmi savá, takže může trvat nějakou dobu, než vyschne. Umístěte ji na dobře větrané místo.

Použijte ventilátor pro urychlení: Nikdy nepoužívejte přímý zdroj tepla, jako je fén, protože by to mohlo poškodit pěnu. Nejlepší je použít chladný ventilátor.

Ujistěte se, že je pěna před opětovným použitím zcela suchá, aby se zabránilo tvorbě plísní.

Čemu se vyhnout:

Nikdy pěnu nenamáčejte do vody, protože je obtížné ji usušit a může se poškodit.

Vyhněte se používání silných chemikálií, jako je bělidlo nebo alkoholové čisticí prostředky, které mohou oslabit strukturu pěny.

Žádné přímé teplo: Teplo může poškodit strukturu paměťové pěny, takže se vyhněte sušení v sušičce nebo použití horkého vzduchu.

## LIKVIDACE PRODUKTU

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu.

Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

## CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocí, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Prosíme, aby ste si dôkladne prečítali návod na použitie. Výrobok nepoužívajte, kým si tento návod neprečítate a neporozumiete mu. Ak nerozumiете upozorneniam, pokynom alebo odporúčaniam, obráťte sa na odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti alebo na predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniu.

UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti, či nie sú poškodené počas prepravy. V prípade zistenia takýchto poškodení výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Viac informácií vám poskytne predajca.

## POUŽITIE:

poskytuje používateľovi vynikajúcu podporu a pohodlie

podporuje prevenciu a liečbu preležanín

štruktúra matraca s výstupkami na celej ploche stimuluje krvný obeh a zabraňuje dlhodobému tlaku na jednu časť tela

## VLASTNOSTI

matrac je vyrobený z netoxickej a antialergickej polyuretánovej peny

určený ako nadstavec na matrac

ideálny pre domáce aj nemocničné použitie  
maximálne zaťaženie 100 kg  
rozmery: 200 x 90 x 5 cm  
Tento symbol označuje maximálnu hmotnosť používateľa.

#### KONTRAINDIKÁCIE

fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré zabráňujú bezpečnému používaniu produktu.

#### ROZSAH DODÁVKY

Nadstavec na matrac, návod na použitie.

#### UPOZORNENIE

V prípade „vážneho incidentu“ súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorému z nasledujúcich prípadov:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby,
  - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
  - c) vážne ohrozenie verejného zdravia,
- je potrebné tento „vážny incident“ oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, kde má používateľ alebo pacient trvalý pobyt. Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv.

#### UPOZORNENIE

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojivých, pre používateľa nejasných príznakov spojených s používaním zdravotníckeho výrobku je nutné sa poradiť so zdravotníckym pracovníkom.

#### UPOZORNENIE

Používanie výrobku iným spôsobom, ako je určené, je zakázané.

#### UPOZORNENIE

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené zanedbaním údržby, nesprávnym servisom alebo nedodržaním odporúčaní uvedených v tomto návode na použitie.

#### UPOZORNENIE

Vyhňte sa kontaktu s ohňom.

#### UPOZORNENIE

Používanie výrobku je zakázané pre deti mladšie ako 3 roky. Mäkká štruktúra peny môže vážne narušiť dýchanie dieťaťa, ak leží v polohe na bruchu.

UPOZORNENIE: Matrac nechráni úplne pred vznikom preležanín u osôb, ktoré zostávajú dlhodobo v leže bez pohybu (napr. ochrnuté osoby, pacienti po mozgovej príhode, osoby v bezvedomí).

#### SKLADOVANIE

Skladujte na suchom a chladnom mieste, mimo priameho slnečného svetla.

#### ČISTENIE

Potrebné vybavenie:

Jemný čistiaci prostriedok alebo prostriedok na riad

Teplá voda

Jedlá sóda (voliteľne na dezodorizáciu)

Vysávač (najlepšie s mäkkou kefou)

Rozprašovač

Mäkká handrička alebo špongia

Enzymatický čistič (voliteľne na odstraňovanie škvŕn)

Kroky čistenia:

Vysávanie peny:

Odstráňte prach a nečistoty: Použite vysávač s mäkkou kefou, aby ste jemne vysali povrch peny a odstránili prach a nečistoty pred mokrým čistením.

Čistenie s jemným čistiacim prostriedkom:

Zmiešajte čistiaci prostriedok: Zmiešajte niekoľko kvapiek jemného čistiaceho prostriedku s teplou vodou v rozprašovači.

Jemne nastriekajte penu: Vyhňte sa premočeniu peny. Ľahko nastriekajte znečistené miesto roztokom.

Odsajte škvŕny: Použite mäkkú handričku alebo špongiu a jemne osušte oblasť. Netrite, pretože to môže poškodiť štruktúru peny.

Opláchnite miesto: Ak je to potrebné, ľahko nastriekajte čistú vodu na odstránenie zvyškov čistiaceho prostriedku.

Odstránenie ťažkých škvŕn:

Biologické škvŕny alebo moč: Použite enzymatický čistič. Jemne aplikujte čistiaci prostriedok na škvŕnu, nechajte pôsobiť (podľa pokynov na produkte) a potom osušte čistou handričkou.

Mastné škvŕny: Použite malé množstvo prostriedku na riad alebo špeciálneho čističa na čalúnenie, vhodného pre penové materiály.

Dezodorizácia (voliteľne):

Použite jedlú sódu: Posypte vrstvu jedlej sódy na penu a nechajte pôsobiť niekoľko hodín alebo cez noc, aby pohltila zápachy.

Po uplynutí času vysajte jedlú sódu.

Sušenie peny:

Úplne vysušte na vzduchu: Pena je veľmi savá, takže môže trvať určitý čas, kým úplne vyschne. Umiestnite ju na dobre vetrané miesto. Použite ventilátor na urýchlenie procesu: Nikdy nepoužívajte priame teplo, ako je sušič vlasov, pretože to môže poškodiť penu. Najlepšie je použiť studený ventilátor. Pred opätovným použitím sa uistite, že je pena úplne suchá, aby sa zabránilo tvorbe plesní.

Čo sa vyhnúť:

Nikdy neponárajte penu do vody, pretože je ťažké ju vysušiť a môže sa poškodiť.

Vyhňte sa používaniu silných chemikálií, ako je bielinidlo alebo alkoholové čistiace prostriedky, ktoré môžu oslabiť štruktúru peny.

Žiadne priame teplo: Teplo môže poškodiť štruktúru pamäťovej peny, takže sa vyhnite sušeniu v sušičke alebo používaniu horúceho vzduchu.

#### LIKVIDÁCIA PO POUŽITÍ

Po ukončení používania možno zdravotnícky výrobok zlikvidovať ako bežný komunálny odpad. Dbajte na pravidlá recyklácie, chráňte životné prostredie.

#### CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby s ochoreniami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť o účele výrobku v tomto návode na použitie). Výrobok môže byť zakúpený samostatne užívateľom alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na spôsob obstarania výrobku je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti/požadované funkcie a varianty, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

FR

Merci pour l'achat de notre produit. Veuillez lire attentivement le manuel d'instructions. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur pour éviter d'endommager le produit ou de vous blesser.

ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces pour détecter tout dommage pouvant être survenu lors du transport. En cas de dommage constaté, NE PAS UTILISER le produit. Plus d'informations sont disponibles auprès du vendeur.

#### UTILISATION :

offre un excellent soutien et confort à l'utilisateur

aide à la prévention et au traitement des escarres

la structure nodulaire de la surface du matelas stimule la circulation sanguine et empêche la pression prolongée sur une même zone du corps

#### CARACTÉRISTIQUES

matelas fabriqué en mousse de polyuréthane non toxique et hypoallergénique

conçu comme surmatelas

idéal pour une utilisation à domicile et à l'hôpital

poids maximal supporté : 100 kg

dimensions : 200 x 90 x 5 cm



Ce symbole indique le poids maximal supporté par l'utilisateur.

#### CONTRE-INDICATIONS

limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une utilisation sécurisée du produit.

#### CONTENU DE LA LIVRAISON

Surmatelas, manuel d'instructions.

#### ATTENTION

En cas d'« incident grave » associé au produit qui a directement ou indirectement provoqué, aurait pu provoquer ou pourrait provoquer l'un des événements suivants :

a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne,

b) une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou

c) une menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient. En France, l'autorité compétente est l'Agence Nationale de Sécurité du Médicament et des Produits de Santé (ANSM).

#### ATTENTION

En cas de douleur, de réactions allergiques ou de tout autre symptôme préoccupant et non clair pour l'utilisateur lié à l'utilisation de ce dispositif médical, il est recommandé de consulter un professionnel de santé.

#### **ATTENTION**

L'utilisation du produit d'une manière différente de celle prévue est interdite.

#### **ATTENTION**

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un manque d'entretien, un entretien inapproprié ou le non-respect des recommandations contenues dans ce manuel d'instructions.

#### **ATTENTION**

Évitez tout contact avec le feu.

#### **ATTENTION**

L'utilisation du produit est interdite pour les enfants de moins de 3 ans. La structure souple de la mousse peut sérieusement perturber le processus respiratoire si l'enfant est couché sur le ventre.

**ATTENTION :** Le matelas ne protège pas complètement contre les escarres pour les personnes restant allongées sans mouvement pendant de longues périodes (par exemple, les personnes paralysées, les patients ayant subi un AVC, les personnes inconscientes, etc.).

#### **STOCKAGE**

Conserver dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

#### **NETTOYAGE**

Matériel nécessaire :

Détergent doux ou liquide vaisselle

Eau tiède

Bicarbonate de soude (optionnel, pour désodoriser)

Aspirateur (de préférence avec une brosse douce)

Bouteille avec pulvérisateur

Chiffon doux ou éponge

Produit enzymatique (optionnel, pour enlever les taches)

Étapes de nettoyage :

Aspiration de la mousse :

Enlevez la poussière et la saleté : Utilisez un aspirateur avec une brosse douce pour aspirer délicatement la surface de la mousse, en enlevant la poussière et les débris avant le nettoyage humide.

Nettoyage localisé avec un détergent doux :

Mélangez le détergent : Combinez quelques gouttes de détergent doux avec de l'eau tiède dans une bouteille avec pulvérisateur.

Pulvérisez légèrement la mousse : Évitez de mouiller la mousse. Pulvérisez légèrement le mélange sur les zones tachées.

Épongez les taches : Utilisez un chiffon doux ou une éponge pour sécher délicatement la zone. Ne frottez pas, car cela pourrait endommager la structure de la mousse.

Rincez la zone : Si nécessaire, pulvérisez légèrement de l'eau propre pour éliminer les résidus de détergent.

Traitement des taches tenaces :

Taches biologiques ou urine : Utilisez un produit enzymatique. Appliquez-le légèrement sur la tache, laissez agir selon les instructions du produit, puis séchez avec un chiffon propre.

Taches de graisse : Utilisez une petite quantité de liquide vaisselle ou un nettoyeur pour tissus adapté aux matériaux en mousse.

Désodorisation (optionnel) :

Utilisez du bicarbonate de soude : Saupoudrez une couche de bicarbonate de soude sur la mousse et laissez agir pendant quelques heures ou toute la nuit pour absorber les odeurs.

Aspirez le bicarbonate de soude après le temps nécessaire.

Séchage de la mousse :

Séchez entièrement à l'air libre : La mousse est très absorbante, ce qui peut nécessiter du temps pour sécher. Laissez-la dans un endroit bien ventilé.

Utilisez un ventilateur pour accélérer le processus : N'utilisez jamais de source de chaleur directe comme un sèche-cheveux, car cela pourrait endommager la mousse. Un ventilateur froid est préférable.

Assurez-vous que la mousse est complètement sèche avant de la réutiliser pour éviter la formation de moisissures.

Éviter :

Ne plongez jamais la mousse dans l'eau, car il peut être difficile de la sécher et elle peut s'endommager.

Évitez d'utiliser des produits chimiques puissants comme l'eau de javel ou des nettoyeurs à base d'alcool, car cela pourrait affaiblir la structure de la mousse.

Pas de chaleur directe : La chaleur peut endommager la structure de la mousse à mémoire de forme, donc évitez le séchage en machine ou l'utilisation d'air chaud.

#### **ÉLIMINATION DU PRODUIT APRÈS UTILISATION**

Une fois le produit hors d'usage, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet ménager ordinaire. Respectez les règles de tri pour protéger l'environnement.

#### **GROUPE CIBLE**

Personnes atteintes de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures, pour le traitement/la rééducation ou la compensation

desquelles ce produit est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue dans ce manuel). Le produit peut être acheté de manière autonome ou sur recommandation d'un médecin, thérapeute ou autre spécialiste. Dans les deux cas, les tailles/fonctions nécessaires et variantes du produit, les indications et contre-indications d'utilisation ainsi que les informations fournies par le fabricant doivent être prises en compte.

NL

Dank u voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen of aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgspecialist of de verkoper om schade aan het product of letsel te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Controleer alle onderdelen op eventuele schade tijdens transport. Als u dergelijke schade constateert, **GEBRUIK** het product **NIET**. Meer informatie is verkrijgbaar bij de verkoper.

#### **TOEPASSING:**

biedt uitstekende ondersteuning en comfort voor de gebruiker  
helpt bij de preventie en behandeling van doorligwonden  
de structuur van de matras met noppen over het gehele oppervlak stimuleert de bloedsomloop en voorkomt langdurige druk op één deel van het lichaam

#### **KENMERKEN**

matras gemaakt van niet-giftig en hypoallergeen polyurethaanschuim  
ontworpen als matrasbeschermer  
ideaal voor gebruik thuis en in ziekenhuizen  
maximaal belastbaar gewicht: 100 kg  
afmetingen: 200 x 90 x 5 cm



Dit symbool geeft het maximale gebruikersgewicht aan.

#### **CONTRA-INDICATIES**

fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die veilig gebruik van het product verhinderen.

#### **LEVERINGSOMVANG**

Matrasbeschermer, gebruiksaanwijzing.

#### **WAARSCHUWING**

In geval van een "ernstig incident" met betrekking tot het product dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden, of kan leiden tot een van de volgende gebeurtenissen:

- a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon,
  - b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
  - c) een ernstige bedreiging van de volksgezondheid,
- moet het "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van het lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. In Nederland is de bevoegde instantie de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

#### **WAARSCHUWING**

Bij pijn, allergische reacties of andere zorgwekkende en voor de gebruiker onduidelijke symptomen in verband met het gebruik van het medisch hulpmiddel, wordt geadviseerd een zorgprofessional te raadplegen.

#### **WAARSCHUWING**

Gebruik van het product op een andere manier dan waarvoor het is bedoeld, is verboden.

#### **WAARSCHUWING**

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door gebrek aan onderhoud, onjuiste service of het niet naleven van de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing.

#### **WAARSCHUWING**

Vermijd contact met vuur.

#### **WAARSCHUWING**

Het gebruik van het product is verboden voor kinderen onder de 3 jaar. De zachte schuimstructuur kan ernstige ademhalingsproblemen veroorzaken als het kind op de buik ligt.

**WAARSCHUWING:** De matras biedt geen volledige bescherming tegen doorligwonden voor personen die langdurig in liggende positie blijven zonder beweging (bijvoorbeeld verlamde personen, mensen na een beroerte, bewusteloze personen).

#### **OPSLAG**

Bewaar op een droge en koele plaats, buiten direct zonlicht.

#### **REINIGING**

Benodigdheden:

Mild reinigingsmiddel of afwasmiddel  
Warm water  
Zuiveringszout (optioneel, voor geurverwijdering)  
Stofzuiger (bij voorkeur met een zachte borstel)  
Spuutfles  
Zacht doekje of spons  
Enzymreiniger (optioneel, voor vlekverwijdering)

#### Stappen voor reiniging:

##### Schuim stofzuigen:

Verwijder stof en vuil: Gebruik een stofzuiger met een zachte borstel om voorzichtig het oppervlak van het schuim te stofzuigen en verwijder stof en vuil voordat u nat reinigt.

##### Plaatselijke reiniging met mild reinigingsmiddel:

Meng het reinigingsmiddel: Voeg een paar druppels mild reinigingsmiddel toe aan warm water in een spuitfles.

Spray voorzichtig op het schuim: Vermijd het schuim doorweken. Spuit het vuil lichtjes in met de oplossing.

Dep de vlekken: Gebruik een zachte doek of spons om voorzichtig de vlekken te deppen. Niet wrijven, want dit kan de structuur van het schuim beschadigen.

Spoel de plek af: Indien nodig lichtjes besproeien met schoon water om resten van het reinigingsmiddel te verwijderen.

#### Omgaan met hardnekkige vlekken:

Biologische vlekken of urine: Gebruik een enzymreiniger. Breng lichtjes aan op de vlek, laat het even intrekken (volgens de instructies van het product), en dep vervolgens met een schone doek.

Vetvlekken: Gebruik een kleine hoeveelheid afwasmiddel of een speciaal reinigingsmiddel voor bekleding, geschikt voor schuimmaterialen.

#### Geurverwijdering (optioneel):

Gebruik zuiveringszout: Strooi een laag zuiveringszout over het schuim en laat het een paar uur of een hele nacht zitten om geuren te absorberen.

Stofzuig het zuiveringszout na de inwerktijd.

#### Schuim drogen:

Laat volledig drogen aan de lucht: Schuim is zeer absorberend, dus drogen kan enige tijd duren. Laat het drogen op een goed geventileerde plaats.

Gebruik een ventilator om het droogproces te versnellen: Gebruik nooit een directe warmtebron zoals een föhn, omdat dit het schuim kan beschadigen. Een ventilator met koude lucht is het beste.

Zorg ervoor dat het schuim volledig droog is voordat u het opnieuw gebruikt om schimmelvorming te voorkomen.

#### Te vermijden:

Dompel het schuim nooit onder in water, want het kan moeilijk drogen en beschadigd raken.

Vermijd het gebruik van sterke chemicaliën zoals bleekmiddel of alcoholhoudende reinigingsmiddelen, die de schuimstructuur kunnen verzwakken.

Vermijd direct warmte: Warmte kan de structuur van memory foam beschadigen, dus vermijd drogen in de droger of met hete lucht.

#### VERWIJDERING VAN HET PRODUCT NA GEBRUIK

Na buiten gebruik kan het medisch hulpmiddel als regulier huishoudelijk afval worden afgevoerd. Houd rekening met de afvalscheidingsregels en draag bij aan milieubescherming.

#### DOELGROEP

Personen met ziekten, disfuncties of verwondingen waarvoor dit product bedoeld is voor behandeling/rehabilitatie of compensatie (zie de sectie over het doel van het product in deze gebruiksaanwijzing). Het product kan zelfstandig worden aangeschaft door de gebruiker of op aanbeveling van een arts, therapeut of andere specialist. In beide gevallen moeten de beschikbare maten/benodigde functies en varianten van het product, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik, evenals de door de fabrikant verstrekte informatie in acht worden genomen.

ESP

Gracias por la compra de nuestro producto. Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones. No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no entiende las advertencias, precauciones o recomendaciones, contacte con un profesional de la salud o el vendedor para evitar daños al producto o lesiones.

ADVERTENCIA: Revise todas las partes para detectar posibles daños durante el transporte. En caso de observar tales daños, NO UTILICE el producto. Más información está disponible con el vendedor.

#### APLICACIÓN:

proporciona excelente soporte y confort al usuario

ayuda a prevenir y tratar las úlceras por presión  
la estructura de la superficie del colchón con protuberancias estimula la circulación y evita la presión prolongada en una sola zona del cuerpo

#### **CARACTERÍSTICAS**

el colchón está fabricado en espuma de poliuretano no tóxica e hipoalergénica  
diseñado como sobrecolchón  
ideal para uso en el hogar y en hospitales  
carga máxima: 100 kg  
dimensiones: 200 x 90 x 5 cm



Este símbolo indica el peso máximo del usuario.

#### **CONTRAINDICACIONES**

limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impiden el uso seguro del producto.

#### **CONTENIDO DE LA ENTREGA**

Sobrecolchón, manual de instrucciones.

#### **ADVERTENCIA**

En caso de un "incidente grave" relacionado con el producto que haya causado, podría haber causado o podría causar alguno de los siguientes eventos:

- a) muerte del paciente, usuario u otra persona,
  - b) deterioro temporal o permanente de la salud del paciente, usuario u otra persona, o
  - c) una grave amenaza para la salud pública,
- dicho "incidente grave" debe ser notificado al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. En España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).

#### **ADVERTENCIA**

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o no claros para el usuario asociados con el uso de este dispositivo médico, consulte a un profesional de la salud.

#### **ADVERTENCIA**

Está prohibido utilizar el producto de una manera distinta a la prevista.

#### **ADVERTENCIA**

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por falta de mantenimiento, servicio inadecuado o el incumplimiento de las recomendaciones contenidas en este manual de instrucciones.

#### **ADVERTENCIA**

Evite el contacto con fuego.

#### **ADVERTENCIA**

El uso del producto está prohibido para niños menores de 3 años. La estructura blanda de la espuma puede interferir gravemente en el proceso respiratorio si el niño está acostado boca abajo.

**ADVERTENCIA:** El colchón no proporciona protección total contra las úlceras por presión para personas que permanecen en posición acostada sin movimiento durante largos períodos (por ejemplo, personas paralizadas, pacientes después de un ictus, personas inconscientes).

#### **ALMACENAMIENTO**

Almacenar en un lugar seco y fresco, lejos de la luz solar directa.

#### **LIMPIEZA**

Materiales necesarios:

Detergente suave o líquido lavavajillas

Agua tibia

Bicarbonato de sodio (opcional, para desodorizar)

Aspiradora (preferiblemente con cepillo suave)

Botella con pulverizador

Paño suave o esponja

Limpiador enzimático (opcional, para eliminar manchas)

Pasos de limpieza:

Aspirar la espuma:

Elimine el polvo y la suciedad: Use una aspiradora con un cepillo suave para limpiar suavemente la superficie de la espuma, eliminando el polvo y la suciedad antes de la limpieza húmeda.

Limpieza puntual con detergente suave:

Mezcle el detergente: Combine unas gotas de detergente suave con agua tibia en una botella con pulverizador.

Rocíe la espuma ligeramente: Evite empapar la espuma. Rocíe suavemente la mezcla en el área manchada.

Seque las manchas: Use un paño suave o una esponja para secar suavemente el área. No frote, ya que esto podría dañar la estructura de la

espuma.

Enjuague el área: Si es necesario, rocíe ligeramente con agua limpia para eliminar los residuos de detergente.

Para manchas difíciles:

Manchas biológicas o de orina: Use un limpiador enzimático. Aplíquelo ligeramente en la mancha, déjelo actuar durante el tiempo recomendado (según las instrucciones del producto), y luego seque con un paño limpio.

Manchas de grasa: Use una pequeña cantidad de líquido lavavajillas o un limpiador especial para tapicerías adecuado para materiales de espuma.

Desodorización (opcional):

Use bicarbonato de sodio: Espolvoree una capa de bicarbonato de sodio sobre la espuma y déjelo actuar durante varias horas o toda la noche para absorber los olores.

Aspire el bicarbonato de sodio después del tiempo de espera.

Secado de la espuma:

Deje secar completamente al aire: La espuma es muy absorbente, por lo que puede tardar un tiempo en secarse por completo. Colóquela en un lugar bien ventilado.

Use un ventilador para acelerar el proceso: Nunca use una fuente de calor directa como un secador de pelo, ya que esto podría dañar la espuma. Lo ideal es usar un ventilador con aire frío.

Asegúrese de que la espuma esté completamente seca antes de volver a usarla para evitar el crecimiento de moho.

Evite:

Nunca sumerja la espuma en agua, ya que puede ser difícil de secar y podría dañarse.

Evite el uso de productos químicos fuertes, como lejía o limpiadores a base de alcohol, que podrían debilitar la estructura de la espuma.

No aplique calor directo: El calor puede dañar la estructura de la espuma viscoelástica, por lo que evite secarla en la secadora o usando aire caliente.

#### **ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO DESPUÉS DE SU USO**

Una vez fuera de uso, el dispositivo médico puede desecharse como residuo doméstico común. Recuerde seguir las reglas de reciclaje para proteger el medio ambiente.

#### **GRUPO DESTINADO DE PACIENTES**

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación está destinado este producto (ver la sección sobre el propósito del producto en este manual de instrucciones). El producto puede ser adquirido de forma independiente por el usuario o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. En ambos casos, deben tenerse en cuenta los tamaños/disponibilidad necesarios y las variantes del producto, las indicaciones y contraindicaciones para su uso, así como la información proporcionada por el fabricante

IT

Grazie per l'acquisto del nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente il manuale di istruzioni. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni o le raccomandazioni, contattare un professionista sanitario o il venditore per evitare danni al prodotto o lesioni.

**ATTENZIONE:** Verificare che tutte le parti non siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni visibili, **NON UTILIZZARE** il prodotto. Per maggiori informazioni, contattare il venditore.

#### **APPLICAZIONE:**

fornisce un eccellente supporto e comfort all'utente  
aiuta nella prevenzione e nel trattamento delle piaghe da decubito  
la struttura del materasso con nodi distribuiti sulla superficie stimola la circolazione e previene la pressione prolungata su un'unica parte del corpo

#### **CARATTERISTICHE**

il materasso è realizzato in schiuma di poliuretano non tossica e ipoallergenica  
progettato come coprimaterasso  
ideale per uso domestico e ospedaliero  
carico massimo: 100 kg  
dimensioni: 200 x 90 x 5 cm



Questo simbolo indica il peso massimo dell'utente.

#### **CONTROINDICAZIONI**

limitazioni fisiche o mentali (ad esempio, disabilità visiva) che impediscono un utilizzo sicuro del prodotto.

#### **CONTENUTO DELLA FORNITURA**

Coprimaterasso, manuale di istruzioni.

#### **ATTENZIONE**

In caso di un "incidente grave" legato al prodotto che ha causato, potrebbe aver causato o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona,
  - b) peggioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
  - c) grave minaccia alla salute pubblica,
- l'"incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente o il paziente risiede. In Italia, l'autorità competente è l'Agenzia Italiana del Farmaco (AIFA).

#### **ATTENZIONE**

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti legati all'uso del dispositivo medico, è necessario consultare un operatore sanitario.

#### **ATTENZIONE**

È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

#### **ATTENZIONE**

Il produttore non è responsabile per danni causati dalla mancata manutenzione, da un servizio inadeguato o dal mancato rispetto delle raccomandazioni contenute in questo manuale di istruzioni.

#### **ATTENZIONE**

Evitare il contatto con il fuoco.

#### **ATTENZIONE**

L'uso del prodotto è vietato per i bambini di età inferiore a 3 anni. La struttura morbida della schiuma può seriamente interferire con la respirazione se il bambino è in posizione prona.

**ATTENZIONE:** Il materasso non offre protezione completa contro le piaghe da decubito per le persone che rimangono in posizione sdraiata senza movimento per lunghi periodi (ad esempio, persone paralizzate, pazienti post-ictus, persone incoscienti).

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare in un luogo asciutto e fresco, lontano dalla luce diretta del sole.

#### **PULIZIA**

Materiali necessari:

Detergente delicato o sapone per piatti

Acqua tiepida

Bicarbonato di sodio (opzionale, per deodorare)

Aspirapolvere (preferibilmente con spazzola morbida)

Spruzzatore

Panno morbido o spugna

Detergente enzimatico (opzionale, per rimuovere le macchie)

Procedura di pulizia:

Aspirare la schiuma:

Rimuovere polvere e sporco: Utilizzare un aspirapolvere con spazzola morbida per pulire delicatamente la superficie della schiuma, eliminando polvere e sporco prima della pulizia umida.

Pulizia localizzata con detergente delicato:

Mescolare il detergente: Aggiungere qualche goccia di detergente delicato ad acqua tiepida in uno spruzzatore.

Spruzzare delicatamente la schiuma: Evitare di inzuppare la schiuma. Spruzzare leggermente la soluzione sulle aree macchiate.

Tamponare le macchie: Utilizzare un panno morbido o una spugna per asciugare delicatamente l'area. Non strofinare, poiché ciò potrebbe danneggiare la struttura della schiuma.

Risciacquare l'area: Se necessario, spruzzare leggermente con acqua pulita per rimuovere i residui di detergente.

Per le macchie difficili:

Macchie biologiche o urina: Usare un detergente enzimatico. Applicare leggermente sulla macchia, lasciare agire per il tempo necessario (secondo le istruzioni del prodotto), quindi asciugare con un panno pulito.

Macchie di grasso: Usare una piccola quantità di detersivo per piatti o un detergente specifico per tessuti adatto ai materiali in schiuma.

Deodorazione (opzionale):

Usare bicarbonato di sodio: Cospargere un sottile strato di bicarbonato di sodio sulla schiuma e lasciare agire per diverse ore o tutta la notte per assorbire gli odori.

Aspirare il bicarbonato di sodio dopo il tempo di attesa.

Asciugatura della schiuma:

Asciugare completamente all'aria: La schiuma è molto assorbente, quindi potrebbe richiedere del tempo per asciugarsi completamente.

Collocarla in un luogo ben ventilato.

Utilizzare un ventilatore per accelerare il processo: Non utilizzare mai una fonte di calore diretta, come un asciugacapelli, poiché ciò potrebbe danneggiare la schiuma. L'ideale è utilizzare un ventilatore con aria fredda.

Assicurarsi che la schiuma sia completamente asciutta prima di riutilizzarla per evitare la formazione di muffe.

Evitare:

Non immergere mai la schiuma in acqua, poiché potrebbe risultare difficile asciugarla e potrebbe danneggiarsi.

Evitare l'uso di prodotti chimici aggressivi, come la candeggina o i detergenti a base di alcool, che potrebbero indebolire la struttura della schiuma.

Evitare il calore diretto: Il calore può danneggiare la struttura della schiuma memory, quindi evitare l'asciugatura in asciugatrice o l'uso di aria calda.

#### **SMALTIMENTO DEL PRODOTTO DOPO L'USO**

Una volta fuori uso, il dispositivo medico può essere smaltito come rifiuto domestico ordinario. Seguire le regole di riciclaggio per proteggere l'ambiente.

#### **GRUPPO TARGET DI PAZIENTI**

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il trattamento/la riabilitazione o la compensazione delle quali è destinato questo prodotto (vedere la sezione sull'uso previsto nel presente manuale). Il prodotto può essere acquistato autonomamente dall'utente o su raccomandazione di un medico, terapeuta o altro specialista. Sia in caso di acquisto autonomo, sia su indicazione di un medico/terapista/specialista, è importante considerare le dimensioni disponibili, le funzioni necessarie e le varianti del prodotto, le indicazioni e le controindicazioni per l'uso, così come le informazioni fornite dal produttore

SV

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Använd inte produkten innan du har läst och förstått dessa instruktioner. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna eller rekommendationerna, kontakta en sjukvårdspersonal eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller risk för skador.

VARNING: Kontrollera alla delar för eventuella skador under transporten. Om skador upptäcks, ANVÄND INTE produkten. Mer information finns hos återförsäljaren.

#### **ANVÄNDNING:**

ger utmärkt stöd och komfort för användaren

hjälp till att förebygga och behandla liggsår

madrassens ytstruktur med upphöjningar stimulerar blodcirkulationen och förhindrar långvarigt tryck på en enskild kroppsdel

#### **EGENSKAPER**

madrassen är tillverkad av giftfri och hypoallergen polyuretanskum

avsedd som en övermadrass

perfekt för användning i hemmet och på sjukhus

maximal belastning: 100 kg

mått: 200 x 90 x 5 cm



Denna symbol anger maximal användarvikt.

#### KONTRAINDIKATIONER

fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som hindrar säker användning av produkten.

#### LEVERANSINNEHÅLL

Övermadrass, bruksanvisning.

#### VARNING

Vid ett "allvarligt tillbud" kopplat till produkten som direkt eller indirekt har orsakat, kunde ha orsakat eller kan orsaka något av följande:

- a) dödsfall hos patienten, användaren eller en annan person,
  - b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos patienten, användaren eller en annan person, eller
  - c) allvarligt hot mot folkhälsan,
- ska det "allvarliga tillbudet" rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det medlemsland där användaren eller patienten bor. I Sverige är den behöriga myndigheten Läkemedelsverket.

#### VARNING

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande symptom relaterade till användningen av denna medicintekniska produkt, konsultera en sjukvårdspersonal.

#### VARNING

Det är förbjudet att använda produkten på ett sätt som avviker från dess avsedda användning.

#### VARNING

Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av bristande underhåll, felaktig service eller avvikelse från rekommendationerna i denna bruksanvisning.

#### VARNING

Undvik kontakt med eld.

#### VARNING

Produkten är inte lämplig för barn under 3 år. Den mjuka skumstrukturen kan allvarligt störa andningsförmågan om barnet ligger på magen.

VARNING: Madrassen skyddar inte helt mot trycksår hos personer som ligger stilla under långa perioder (t.ex. personer med förlamning, stroke, medvetslösa patienter).

#### FÖRVARING

Förvara på en torr och sval plats, skyddad från direkt solljus.

#### RENGÖRING

Nödvändiga material:

Milt rengöringsmedel eller diskmedel

Ljummet vatten

Bakpulver (valfritt, för att ta bort lukt)

Dammsugare (helst med mjuk borste)

Sprayflaska

Mjuk trasa eller svamp

Enzymrengöringsmedel (valfritt, för fläckborttagning)

Rengöringssteg:

Dammsug skummet:

Avlägsna damm och smuts: Använd en dammsugare med mjuk borste för att försiktigt rengöra skummets yta och ta bort damm och smuts före våtrengöring.

Punktstädning med milt rengöringsmedel:

Blanda rengöringsmedlet: Kombinera några droppar milt rengöringsmedel med ljummet vatten i en sprayflaska.

Spraya försiktigt på skummet: Undvik att blöta ner skummet. Spraya lätt på de smutsiga områdena.

Torka av fläckar: Använd en mjuk trasa eller svamp för att försiktigt torka området. Gnugga inte, eftersom det kan skada skummets struktur.

Skölj området: Om det behövs, spraya lätt med rent vatten för att ta bort eventuella tvättmedelsrester.

Hantering av envisa fläckar:

Biologiska fläckar eller urin: Använd ett enzymbaserat rengöringsmedel. Applicera försiktigt på fläcken, låt verka enligt instruktionerna, och torka sedan med en ren trasa.

Fettfläckar: Använd en liten mängd diskmedel eller ett särskilt rengöringsmedel för möbiltyger som är lämpliga för skummaterial.

Luktborttagning (valfritt):

Använd bakpulver: Strö ett lager bakpulver över skummet och låt det verka i några timmar eller över natten för att absorbera lukt.

Dammsug bakpulvret efter verkningstiden.

Torka skummet:

Låt torka helt i luften: Skummet är mycket absorberande och kan ta tid att torka helt. Placera det på en välventilerad plats.

Använd en fläkt för att påskynda processen: Använd aldrig en direkt värmekälla, som en hårtork, då detta kan skada skummet. Det är bäst att använda en kall luftfläkt.

Se till att skummet är helt torrt innan du använder det igen för att förhindra mögelbildning.

Undvik:

Blötlägg aldrig skummet i vatten, då det kan vara svårt att torka och riskerar att skadas.

Undvik starka kemikalier som blekmedel eller alkoholbaserade rengöringsmedel, då dessa kan försvaga skummets struktur.

Undvik direkt värme: Värme kan skada memoryskummets struktur, så undvik att torka i torktumlare eller använda varm luft.

#### **BORTSKAFFANDE AV PRODUKTEN EFTER ANVÄNDNING**

När produkten inte längre används kan den kastas som vanligt hushållsavfall. Följ återvinningsanvisningarna för att skydda miljön.

#### **MÅLGRUPP FÖR PATIENTER**

Personer med sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador, för vilka denna produkt är avsedd för behandling, rehabilitering eller kompensation (se avsnittet om användningsområdet i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas självständigt av användaren eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Vid både självständigt inköp och inköp på rekommendation är det viktigt att överväga produktens tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner, indikationer och kontraindikationer för användning samt tillverkarens information.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożeń epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.

03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43

Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30

[www.antar.net](http://www.antar.net)

e-mail:[antar@antar.net](mailto:antar@antar.net)



Data wydania instrukcji: 04.06.2024

v1-04.06.2024

## WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024  
v1-04.06.2024



## GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

## ERSTER KONTAKT: Verteiler:

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024



## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00

### PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024  
v1-04.06.2024

## ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.  
ul. Zawisłańska 43  
03-068 Warszawa, Poľsko

### PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024  
v1-04.06.2024